ოთხშაბათი, 19 მაისი, 1904 წ. 1877 წელიწადი ოც-და-მერვე 1904 ოთხშაბათი, 19 მაისი, 1904 წ.

გაზეთის ფასი:

12 თვით	. .	10 მ. — კ.
11 ,,	. .	9 ,, 50 ,,
10 ,,	. .	8 ,, 75 ,,
9 ,,	. .	8 ,, — ,,
8 ,,	. .	7 ,, 25 ,,
7 ,,	. .	6 ,, 50 ,,
6 ,,	. .	6 ,, — ,,
5 ,,	. .	5 ,, 50 ,,
4 ,,	. .	4 ,, 75 ,,
3 ,,	. .	3 ,, 50 ,,
2 ,,	. .	2 ,, 75 ,,
1 ,,	. .	1 ,, 50 ,,

ივერია

№ 116 ყოველ დღიური საპოლიტიკო და სალიტერატურო გაზეთი № 116

წლიურის ფასის ნაწილ-ნაწილად შემოტანის ვადა

1. ხელის მოწერის დროს— 5 მ. და თიბათვის 1 ს—5 მ.
2. ხელის მოწერის დროს— 4 მ., მარტის 1-ს— 3 მან. და მარიამობისთვის 1-ს—3 მ.
3. ხელის მოწერის დროს— 3 მ , მარტის 1-ს— 3 მ. თიბათვის 1 ს—2 მ. და ენკენისთვის 1-ს— 2 მ.

ვინც ამ ვადაზედ ფულს არ შემოიტანს, გაზეთის გაგზავნა მოესპობა.

Feriencolonien. Colonie des vacances.

„პატარა-ცემი“-ს

საზაფხულო სამყოფი

ექიმის ვახტანგ დ. ღამგაშიძისა

მოზარდ ქალ-ვაჟთათვის

ზედ ბაკურიანის რკინის გზაზედ, ბორჯომის მახლობლად, მთა-ადგილზედ, ფიქვნარში, 4400 ფუტის, 1300 მეტრის სიმაღლეზე.

მიიღებიან ორივე სქესის მოზარდნი ასაკით 8—16 წლამდე. სისხლნაკლები, დასუსტებული, მოქანცული, ნაავადმყოფარი, მადა-დაკარგული, ჭაობის ციებით შეპყრობილი ბავშვები და საერთოდ ისინი, ვისაც ესაჭიროება დასვენება, მოღონიერება და სხეულის გამაგრება

წმელობა განსაკუთრებით ბუნებრივი და ჰიგიენური. მთის წმინდა ჰაერი, დასვენება, უხვი და ნოყიერი საჭიდო და ყოველ-გვარი ვარჯიშობა წყლით ექიმობა და სხვ.

არ მიიღება მწოლიარე ავადმყოფი, გადამდებ სენით და ფილტვების სიცლექით დაავადმყოფებული, არც ის, ვისაც რომელიმე მიზეზისა გამო მაღალ, მთა-ადგილს ყოფნა არ არგებს.

საზაფხულო სამყოფის ხანად არის დანიშნული **ორი თვე: 15 იუნისიდან 15 მარიამობისთვემდე.**

მსურველთა გაეგზავნებათ ცალკე წიგნაკი დაწვრილებით ცნობებით მოთხოვნილებისთანავე. პირადად ანუ წერილობით შეიძლება მიმართონ ექიმს ვ. ღამგაშიძეს, თბილისს, ნიკოლოზ ზაის ქ. № 46. (15—15)

გამოვიდა და ისყიდება დიდი სურათი

ᲧᲒᲣᲤᲘ

ᲥᲐᲠᲗᲕᲔᲚᲗᲐ ᲛᲬᲔᲠᲚᲔᲑᲘᲡᲐ

(მესამე გამოცემა).

ᲢᲐᲠ. ᲛᲝᲛᲪᲔᲚᲘᲫᲘᲡᲐ.

ფასი თითო სურათისა 75 კაპ. ქალაქ გარეთ გაგზავნას ფას დადებითაც ვკისრულობთ, მხოლოდ არა ნაკლებ ხუთის ცალისას.

ადრესი: въ Тифлисъ, Эриванск. пл., д. Харазовой, Тарасію Момцедидзе. (წლ.)

გამოვიდა ᲐᲓ ისყიდება წერა-კითხვის საზოგადოების მაღაზიაში ახალი წიგნი

ᲚᲐᲚᲐᲛᲘ

დრამა-ლეგენდა თ-დ ალ. სუმბათაშვილისა,

ავტორის სურათით და წინასიტყვაობით,

თარგმანი გრ. ყიფშიძისა.

გამოგზავნა «ივერიის» ამხსნელობისა.

ფასი ერთი მანეთი

„ივერიის“ ხელის მომწერთ, რომელთაც სრულად არა აქვთ წლიური ფასი შემოტანილი, წიგნი დაეთმობათ თვით რედაქციაში ათ მაურად.

ვინც ათს ცალსა და მეტს იყიდის ან დაიბარებს რედაქციისაგან, თითო ცალეეთმობა 70 კაპ. ვინც ორმოცდა ათს იყიდის—60 კაპ. ფოსტის ხარჯი მყიდელმა უნდა იკისროს.

**ამ ბაღასს წარმოდგენა მოარგმნელის ნება-დაურთველად ს

ჩინეთის ბოღდიხანს ბრძანება გამოუცხადებია, ჩინეთი საერთაშორისო წითელი ჯვრის საზოგადოებას შეუერთდეო. ბოღდიხანი დიდად აქებს საზოგადოების კაცთმოყვარეობას. ბოღდიხანმა და ქვრივმა იმპერატრიცამ თაყის მხრივ 100,000 ოქრო შესწირეს და თავის ქვეშევრდომებსაც იწვევენ კეთილსაქმეს დაეხმარონ (რ. ვ.).

—

კორეის ელჩი ნინ-პამმ-ი პეტერბურგიდან საზღვარ გარეთ წასული (Ვ. Ვ.).

—

ბერლინიდან იუწყებიან, კორეის ელჩი მართლა მოვიდა პეტერბურგიდან და კორეის საელჩოში ჩამოხდაო; იაპონიის საელჩოსთან არავითარი ურთიერთობა არა აქვს. როგორც ეტყობა, თავის კერძო საქმეთა გამო მოსულია და ისევ დაბრუნდება პეტერბურგშიო (რ. ვ.).

—

იაპონიის ელჩს ვენაში უბაასნია ერთ ჟურნალისტთან და, სხვათაშორის, უთქვამს:

«საშიშია იაპონია კულტურისათვის?— ამის წინააღმდეგს ევროპა თავის წარმომადგენლებისაგან გაიგებდა, რომლებიც იაპონიაში სცხოვრობენ. უცხოელები ვერაფერს უსაყვედურებენ იაპონიას. ქრისტიანებს იქ ისეთივე უფლება აქვთ, როგორც ბუდდელებს.

ამას წინად პარლამენტის პრეზიდენტად ქრისტიანე იყო. მეც მყავს გაქრისტიანებული ნათესავი, რომელიც მთავარ სამსჯავროს თავმჯდომარეა. ხშირად ერთსა და იმავე ოჯახში ბუდდელებიც არის და ქრისტიანებიც და არავითარი უთანხმოება არა აქვთ. ქრისტიანთა და ბუდდელთა შორის ქორწინებას არავითარი დაბრკოლება არა აქვს.

ჩვენი კულტურა სრულიადაც არ ეწინააღმდეგება ევროპის სწავლა განათლებას. ეხლა ჩვენ რუსებთან ვიმობთ და არა «თეთრებთან»; ჩვენ მხოლოდ მტრის მოგერება გვინდა, რადგან ვერ მოვითმენთ, რომ 46 მილიონ კაცის ბედ-იღბალი და მომავალი რუსეთის სურვილზედ იყოს დამოკიდებული.

ჩვენთვის დიდად სამწუხაროა, რომ [illegible] ეკუთვნოდა [illegible] ავტორისმეტყველნი. [illegible] ყავით და ამოდენა სისხლი გვეღვარა და ფული გვეპნა, ხოლო ომის მიზეზი ჩვენ არა ვართ, ჩვენ იმედი გვაქვს, რომ ომის შემდეგ რუსეთთან შვიდობიანი დამოკიდებულება გვექნება, როგორც განათლებულ სახელმწიფოებს შეჰშვენის» (Ვ. Ვ.).

—

იაპონიის დიპლომატს შემდეგი აზრი წარმოუთქვამს ვენაში ომის შესახებ:

«ბედმა ისე წაგვახალისა, რომ შიშიც კი შემოგვეპარა, რადგან იაპონელთა ერი ძალიან ცრუმორწმუნეა. «გაფრთხილდი, როდესაც მზე მოფარებით გიბრწყინავსო»—ხალხური ანდაზაა. აქამომდე მართლაც მზე ძალიან გვწყალობდა და ეხლაც ჩვენ ბედს არ ვემდურით... ევროპა ჩვენ არ გვიცნობს. ომი ინსოთის დაგიწყეთ, რომ ჩვენი ძლევამოსილობა ვიცოდით, დარწმუნებულნი ვიყავით, რომ გავიმარჯვებდით და გავიმარჯვებთ კიდეც. რასაც მე ეხლა ვიტყვი, იცოდეთ, რომ ერიც ამას ამბობს და ეს არის შინა ნება, სურვილი: უამესია, სუფეელნი გავწყდეთ უკანასკნელ კაცამდე, ვიდრე რუსეთს მანჯურია და კორეა დავანებთო. ომის დაწყობამდე იქმნება კორეა დეგვეპირა როგორომე. ომის შემდეგ კი, თუ რუსებმა გიმარჯვეს, ამაზედ ფიქრიც კი აღარ შეგვიძლიან. ამისათვის ჩვენ განმზადებული ვართ სამსხვერპლოდ. ჩვენ ყრმა-ბიჭებსა და უძღურ მოხუცთაც კი გავგზავნით სომპოდ, ვიბრძოლებთ ხელით, ფეხით, კბილით, გავწყვდებთ სათითაოდ და მტერს კი არ გავამარჯვებინებთ»...

ეს სიტყვები დიპლომატმა წყნარად და მშვიდად წარმოსთქვა, წარიც კი არ შეიხარა, რომ თავისი გრძნობა არ გამოუხატა, ხოლო გფფთრებულ სახეზე ეტყობოდა, რამდენად იყო აღელვებული.

მეორე იაპონელს ერთი გაზეთის თანამშრომელი შეეკითხა: რას ჰფიქრობთ, რუსებმა რომ გიმარჯვონო? იაპონელმა მიუგო:

«ერთს ამბავს მოგახსენებთ. ერთს ინსტიტუტში დირექტორი თავის შეგირდებს ავარჯიშებდა და ღრმა თოვლში ბავშვები ფეხშიშველი დაჰყავდა: ჩვენის დაუძინებელი მტრის სამშობლოს ჰავას ეხლაც უნდა შეეჩვევნენო. ეს ერთი მაგალითია, მაგრამ ჩვენის ერის გრძნობის ნამდვილი გამომხატველია, რომელსაც საშინლად სძულს რუსეთი. ხომ იცით, რამდენმა ისურვა დასალუპად გაგზავნილ ძველ გემებზედ თავგანწირული სამსახური, ოღონდ კი პორტ-არტურის შესავალი დაეხშოთ? ამისთანა მტერს ადვილად ვერ მოუღებ ბოლოს. გიმარჯვენ რუსებმა ერთხელ, ორჯერ, ზედიზედ, ჩვენი ჯარის კაცები მაინც სიკვდილს არჩევენ, ვიდრე თავ-ლაფ-დასხმულად შინ დაბრუნებას. . ამას თქვენ მალე ნახავთ პორტ-არტურთან. ამ ციხეს ხმელეთიდგან ავიღებთ და ჩემი თანამემამულენი ათასობით მიგგებიან სიკვდილს, ოღონდ გამარჯვება ჩვენ დაგვრჩეს... ჩვენი პოლიტიკა ევროპიელთ სამაცდურად, სვერაგოდ, გაიძვერაობით სავსედ მიიჩნიათ. ახლა ჩვენ გგკითხეთ, რა აზრისა ვართ რუსეთის შესახებ, რომელმაც კაღნიერად და მოურიდებლად ხელიდგან გამოგვაცალა პორტ-არტური, ჩვენის მამაცურის იერიშით დაბული. ამისი მოგონება აბრაზებს და გულსა სწყვეტს ჩვენს ჯარის კაცებს, როდესაც ამ ციხეს შორიდგან უყურებენ, ან მის სახელს გაიგონებენ. პორტ-არტური უნდა დამეხოს, თუმცა ამით ომი არ გათავდება, და ჩვენ სხვაფრივაც გამარჯვებული გამოვალთ. იაპონიას მხოლოდ რუსის სალდათები ებრძვიან, რუსეთს კი ერი, რომელიც განმზადებულია სამშობლოს მსხვერპლად დადგოს, ოღონდ კი გაიმარჯვოს» (Ვ. Ვ.).

ᲤᲘᲚᲘᲡᲘ

*** კვირას, 16 მაისს, «ქართველთა შორის წერა-კითხვის გამავრცელებელ საზოგადოების» თაოსნობით, ანჩისხატის ეკლესიაში გარდახდილ იქმნა პანაშვიდი საზოგადოების გარდაცვალებულ წევრთა სულის მოსახსენებლად.

*** 17 მაისს, დილით, ცხრა საათზე, შეიყარნენ განსვენებულ მწერალის ი. ზ. ბაქრაძის სადგომში მისი პატივის-მცემელნი: ქართველნი მწერალნი, ქართული ჟურნალ გაზეთების წარმომადგენლნი, [illegible] ეკუთვნ სახლიდან გამოასვენეს ი. ᲩᲐᲕᲩᲐᲕᲐᲫᲔ და სხვა ქართველთა მწერლებმა. წირვა და ანდერძი გადახდილ იქმნა წმ. ნიკოლოზის ეკლესიაში, ჩუღურეთში. წირვის შემდეგ გრძნობიერი სიტყვა წარმოსთქვა ჩვენმა სახელოვანმა ბელეტრისტმა ნ. ლომოურმა. ამ სიტყვას ცალკე დავბეჭდავთ და ამიტომ აქ შინაარსი არ მოგვყოფს. ვიტყვით მხოლოდ იმას, რომ სიტყვამ ხალხში დიდი თანაგრძნობა გამოიწვია და მთლად მთელი ხალხი აატირეთინა.

პირველ საათზე გაასვენეს განსვენებული სოსიკო და დაკრძალეს ვეკამი მისი ავლაბარში, პეტრე-პაველს ეკლესიის სასაფლაოზე.

აუწერელია მწუხარება განსვენებულის მოხუცის დედისა, მისის მეუღლის და შვილებისა. ენით ვერ გამოითქმის ეს მწუხარება და ვაება.

განსვენებულის ვეკამი შემკული იყო ᲒᲘᲠᲒᲕᲘᲜᲔᲑᲘᲗ; სხვათა შორის, იყო ᲒᲘᲠᲒᲕᲘᲜᲔ დრამატიულ საზოგაღოების მმართველობისაგან, რადგანაც განსვენებულის მიერ ნათარგმნია რამდენიმე დრამატიული თხზულება, მაგ. «ᲣᲠᲘᲔᲚᲘ ᲐᲧᲣᲡᲢᲐ» და სუნდეკიანცის პიესები.

საუკუნოდ იყოს ხსენება შენი, პატიოსანო მოღვაწე-მწერალო, ტკბილო ქართველო და მოსიყვარულე მამავ!

*** კვირას, 30 მაისს, კრება ექმნება «შორიის მოყვარულთა სახლის» მზრუნველობას.

*** 21 მაისს კრება ექმნება ტფილისის პირუტყვთა მფარველ საზოგადოებას.

*** კვირას, 16 მაისს, კრება ჰქონდათ ტფილისში ახლად დაარსებულ მებაღეთა ამხანაგობის წევრთ. კრებაზე წევრნი ბლომად დაესწრნენ. ამხანაგობის აზრია, ოვაპრონ ხილითი. თანხა 5000 მანეთი აქვს და დაყოფილია პაებად. კრებამ სურვილი განაცხადა, რომ ეს ამხანაგობა შეერთებულ იქმნეს კავკასიის მეხილეობის საზოგადოებასთან, რომლის თავმჯდომარესთან მოსალაპარაკებლად არჩეულ იქმნა ოთხი კაცი.

*** წარსულ წელს ტფილისის სათავადაზნაურო ბანკს წმინდა მოგება 349.258 მან. ჰქონია.

*** ჩვენ მივიღეთ ცალკე წიგნად აღბეჭდილი წარსულის წლის ანგარიში ტფილისის გუბერნიის თავად-აზნაურთა საზოგადოებისა ღარიბ მოწაფეთა შემწეობისათვის. როგორც ანგარიშიდან სჩანს, წარსულს წელს საზოგადოებას 13 სპპატიო წევრი ᲰᲐᲛᲝᲚᲘᲐ და 664 ნამდვილი. 1904 წლის პირველ იანვარს მოსწავლე პანსიონერებს შესატანი 9,355 მანეთი ჰქონიათ, გარედან მოსიარულეთ 1,230 მანეთი. საზოგადოებას წარსულს წელს შემოსავალი ჰქონია 197,929 მან. 75 კაპ. ხარჯი—194,322 მან. 70 კაპ., 1904 წლის პირველ იანვრისთვის დარჩენია 3.607 მან. 5 კაპ.

*** ტფილისის ქალაქის გამგეობამ პუშკინის სახელობის სტიპენდია ტფილისის რეალურ სასწავლებელში დაუნიშნა მესამე კლასის მოსწავლეს გიორგი ქუთათელაძეს.

*** ტფილისის ქალაქის გამგეობამ დაადგინა, შემწეობა აღმოუჩინოს იმ ჯარის კაცთა ოჯახთას, რომელნიც ამ ეამად შორეულ-აღმოსავლეთის ბრძოლის ველზედ იმყოფებიან. შემწეობის ფულითა და სასმელ საჭმელის მიწოდებით აღმოუჩენს. ამ დადგენილებას ქალაქის გამგეობა განსახილველად ხვალ წარუდგენს საბჭოს.

*** კვირას, 16 მაისს, ქალაქის მიწების მეთვალყურე კომისიას ქალაქის მიწები უნდა დაეთვალიერებინა ავლაბარსა და კუკიაში, მაგრამ ავდრის გამო ვერ დაათვალიერა. კომისია ამ დღეებში დათვალიერებს ამ მიწებს და საზღვრებს აღნიშნავს.

*** ქალაქის გამგეობამ გადასწყვიტა, ღონისძიებანი მიიღოს, რომ ქალაქის შემოსავალი თავისს დროზედ გროვდებოდეს ქალაქის კასაში.

*** კეკუასის მთავარ-მართებლის განკარგულებით, ტფილისის სახაზინო თეატრის დირექტორი დაესწრება ტფილისის სამუსიკო სასწავლებელში მოსწავლეთა გამოცდაზე.

*** რუსეთის გაზეთების სიტყვით, 9 მაისს მოსკოვის სიმპეტატორო საარქეოლოგიო საზოგადოების წევრთა კრებაზედ ფ. ს. კრასილნიკოვს წაუკითხავს მოხსენება არქეოლოგიურ სიძველეთა შესახებ ᲓᲜᲘᲗᲐᲠᲘ ᲥᲣᲚᲘᲡ ᲮᲔᲝᲜᲐᲨᲘ.

*** რედაქციამ მიიღო ქართული წიგნი «ლანდი», გიორგი გვახვასი. წიგნში მოთავსებულია წვრილი ლექსები, შეიცავს 94 გვერდს და ᲦᲘᲠᲗ 50 კაპ.

*** ტფილისის დედათა საპოოფესიონალო სასწავლებლის დირექციამ სთხოვა ტფილისის ქალაქის გამგეობას, რადგან სასწავლებლის საღგომი ერთობ ვიწროა, ამიტომ 50 მოსწავლეს მაგიერ 25-ს მიიღებო. ქალაქის გამგეობა ამ წინადადებას ჩქარა განიხილავს.

*** დღეს, 19 მაისს, სხდომა ექმნება ტფილისის ქალაქის გამგეობის საადმინისტრაციო განყოფილებას.

*** ქალაქის უბნის არქიტექტორად ქალაქის გამგეობამ ა. ი. კარაპეტოვი დანიშნა.

*** რედაქციამ მიიღო პატარა წიგნი, ღირებული შაურად, «მეკვლე»—საახალწლო ამბავი გიგო ხერაშვილისა.

*** ჩვენ მივიღეთ ახალი ქართული წიგნი «ასული ისრაელისა», ხუთ მოქმედებიანი ტრაგედია ანტონ ფურცელაძისა, გამოცემული ზ. ᲩᲘᲜᲐᲫᲘᲡᲐᲒᲐᲜ, ფასი 30 კაპ.

*** ტფილისის ნემენცების სასაფლავო ისე გავსილა მიცვალებულთა საფლავებით, რომ ისე არ გასთხრიან მიწას, ეოთს ან ორს საფლავს მაინც არ წაიწყენენ. საჭიროა, ყურადღება მიექცეს ამ გარემოებას.

ᲞᲐᲜᲐᲨᲕᲘᲓᲘ

ქ. ᲗᲑᲘᲚᲘᲡᲘ ᲬᲧᲐᲠᲓᲐᲪᲕᲐᲚᲔᲑᲣᲚᲗᲐ ᲬᲔᲠᲐ-ᲙᲘᲗᲮᲕᲘᲡ ᲒᲐᲛᲐᲠᲯᲕᲔᲚᲔᲑᲘᲡᲐᲗᲕᲘᲡ ᲛᲝᲡᲐᲮᲡᲔᲜᲔᲑᲚᲐᲓ.

25 წლის იუბილეის გამო ქართველთა შორის წერა-კითხვის გამავრცელებელის საზოგადოების წევრნი შეიკრიბნენ შუადღის შემდეგ, პირველს საათზე, ანჩისხატის ტაძარში. თუმცა ღილიდგანვე განუწყვეტლივ სწვიმდა და ცუდი ამინდი იყო, მაგრამ ასზედ მეტი კაცი ᲥᲐᲚᲘ იქნებოდა. გარდახდილ იქმნა პანაშვიდი საზოგადოების გარდაცვალებულ წევრთა სულის მოსახსენებლად: გაბრიელ ეპისკოპოზისა, უგანათლ. თ. ნიკოლოზ დადიანის, გრიგოლ ორბელიანისა, დიმიტრი ყიფიანისა, დიმიტრი ბაქრაძისა, ᲑᲘᲡᲐᲠᲘᲝᲜ ᲓᲝᲚᲪᲝᲕᲠᲘᲫᲘᲡᲐ, რაფიელ ერისთავისა, ივანე, კონსტანტინე და ნინო მუხრან-ბატონებისა, ივანე მაჩაბელისა, გიორგი წერეთლისა, კონსტანტინე მამაცაშვილისა, დიმიტრი ნაღირაძესი, დავით ჩუბინაშვილისა, ილია ოქრომეჯლიშვილისა, მიხეილ ამირეჯიბისა და სხ. პანაშვიდის დროს მღვდელმა ᲗᲐ. ᲙᲐᲠᲑᲔᲚᲐᲨᲕᲘᲚᲘᲡᲐ შემდეგი სიტყვა მიმართა.

ᲑᲐᲢᲝᲜᲔᲑᲝ!

თქვენის დღეგანდელის კრების მნიშვნელს ამ წმიდა ტაძარში გული სიამოვნებით მეევსება, სულიდან აღფრთოვანებული ვარ, სიამოვნებით ვიგონებ განვლილს ოც და ხუთს წელსა. სწორეთ ოც და ხუთის წლის წინათ პატარა ᲯᲯᲣᲤᲘ მაწინაევე ქართველთა აღძრა მაცხოვრის დიადმა მცნებამ—«ᲛᲘᲧᲕᲐᲠᲔᲗ ᲨᲔᲣᲜᲘᲡᲐᲗᲕᲘᲡ» და აფიქრებინა დიდი წმიდა საქმე.

მაგრამ ესრეთიეე სიამოვნებით ვერ მოვიგონებ ამ ორმოცის წლის წინა დროს, როცა პატარა ბავშვებს ანაბანა გვესწავლებოდა, როცა უბრალო გადაგდებულს ქალაღდის ნაფლეთს თვალს ვაცეცებ დით—ანაბანა ხომ არ არისო! როცა მდევებზედ და ალეჯებზედ ეზოპარობდით; როცა თავდისა, ანაბარისა და გლეხის პატარა ბავშვებს, ქალსა თუ ვაჟს, მუხლზედ ედოთ დიდი ბეჭი ხარისა თუ კამეჩისა და ზედ სწერდნენ; რომ ავსებდნენ ნაწერით, წაწლიდნენ ᲩᲔ ხელახლა დაიწყებდნენ; იგი სიბნელით მოცული დრო მაგონებს ამ ძველს მტრისაგან ოხრებულსა და ატიალებულს ᲥᲐᲗᲐᲠᲗᲐ ᲐᲒᲐᲠᲐᲙᲘᲡ, რომელაც დიდი ისრაილთა წინასწარმეტყველი თავს დატიროდა. მაგრამ ო	და ხუთის წლის წინ აღდგნენ მხნე მუშაკნი და შეებრძოლნენ სიბნელესა: შეუდგნენ ხენა-თესვასა, განაახლეს თითო-ოროლა დაუამირებული ძველი რუსმაული და აქა-იქა მწვანედ აბიბინეს უწყლობისაგან გადატუსული ᲐᲒᲐᲠᲐᲙᲘ ᲣᲤᲚᲘᲡᲐ.

გასჩრა მაცხოვრის დიადმა მცნებამ: გამხნევდნენ მუშაკნი ᲐᲒᲐᲠᲐᲙᲘᲡ ᲣᲤᲚᲘᲡᲐ. და «შეეფეთნენ მოეკვნა თავსა, [illegible] [illegible] [illegible]

ეროვნული ბიბლიოთეკა

სარევიზიო კომისიისა უცველად მიიღო, გარდა იმ მუხლისა, რომელიც ტეტონეგების შემოღებას შეეხებოდა. კრებამ დადგინა, შემოიღოს დიპლომები და დაურიგოს სპპატიო წევრი.

კრებაზე აღიძრა საკითხი იმის შესახებ, სკოლების რევიზორებად პედაგოგები იგზავნებოდეს, თუ არა - სპეციალისტები

შინელი ცეცხლი გაუწყდა, დაიწვა ის ადგილი, სადაც საქონელი ეწყო. რამდენიმე იალქნიანი გემი. ზარალი ხუთ მილიონ დოლარამდეაო.

ტოკიო. (რეიტ. საგ.). გენერალი ოკუ მოახსენებს თავის მთავრობას: „რუსებმა მიატოვეს სანშილიპუ. სანშილიპუს ადმოსავლეთად არც ერთი რუსი აღარა სჩანს. გენერალ კაკაშურას უფროსობით ჯარის ერთმა ნაწილმა დაიკირა ლეუშუტი 14 მაისს და წაართვა მტერს ოთხი ზარბაზანი. გენერალი კუროკი იწერება, რომ 15 მაისს იაპონის ჯარმა შეუტია 2000 ყაზახს აიანმინიასთან ჩრდილოადმოსავლეთად ფინხუანჭენიდან. იაპონელებს 4 კაცი მოუკლეს და 28 დაუჭრეს. რა ზარალი მოუვიდათ რუსებს, არ ვიცით.—გენერალი კუროკი იუწყება, რომ 14 მაისს იაპონელებმა ტაიშიპეძისთან ტყეედ შეიპარეს პორუჩიკი როგოვსკი და 7 მდაბიო ჯ.რის კაცი დრაგუნთა პოლკისა, როცა საზვერავად იყვნენ წამოსულნი.—ხმა ისმის, რომ რუსთა რაზმი, რომელიც ავრეთვე საზვერავად დადიოდა იაპონელ ჯართა ზურგს უკან, ტყვედ იქმნა შეპყრობილი. ოფიცრები ზოგნი მოკლულ, ზოგნი დაჭრილ იქმნენ მხოლოდ რამდენიმე კაცი გადარჩა უფნებელი.

შანჰაი (რეიტ. საგ.). კორეის ჩრდილო-აღმოსავლეთის ნაპირას გადავიდა იაპონიის ჯარი, რომელიც რამდენისამე გემით მოვიდა.

სოფია (ოპოზიც. მომხრეთაგან) გაზეთები იუწყებიან, რომ მინისტრთა საბჭომ გადასწყვიტა ისესხონ ერთი მილიონი ფრანკი საადგილ-მამულო ბანკისაგან და დაურიგონ ცალკე კომიტეტის შემწეობით ოსმალეთში დაბრუნებულ ლტოლვილთ უსარგებლო ვალად. კომისიების წევრებად იქმნებიან ბოლგარიის საავჭრო აგენტები, ბოლგარიის მიტროპოლიტები, ხოლო მაკედონიაში დეღეგატები საადგილ-მამულო ბანკისა.

დროებით რედაქტორი **ბრ. ᲙᲘᲠᲘᲚᲘᲫᲔ.**
გამომცემელი **Ა. ᲡᲐᲠᲐᲯᲘᲨᲕᲘᲚᲘ.**

ᲒᲐᲛᲝᲡᲐᲓᲔᲑᲘᲡ ᲪᲜᲝᲑᲐᲜᲘ:

ᲞᲔᲢᲔᲠᲑᲣᲠᲒᲘᲡ ᲑᲘᲠᲟᲐ
11 მაისი 1904 წ.

ვექსელის კურსი 3 თვით:

ლონდონში 10 გირვ. სტ.	93,95
ბერლინში 100 მარკაში	—
პარიეში 100 ფრანკში	—
ლონდონში ჩეკები	94,50
ბერლინში „	46,30
პარიეში „	37,65
ბირეის დისკონტი.	6—7½%
4% სახელმწიფო რენტა	91 ნის. გაყ.
4% სახ. სესხი 1902 წ.	—
4% გირავნ. ფურც. სახელ. საადგ. მამულო ბანკისა	88 ნის. გაყ.
5% პირ. შინაგ. მომგ. ბილ. 1864 წ.	374 წვ. გაყ.
5% მეორე შინაგ. სესხის მომგებ. ბილ. 1866 წ.	294 წვ. გაყ.
5% გირავნ. ფურც. სახელმ. საადგ.-მამ. ბანკისა.	260½ ნის. გაყ.
5% ობლიგაციები ტფილ. საკრედიტო საზოგ.	—
4½% ობლიგაც. იმავე საზოგადოებისა.	—
4½% ტფილ. საადგ. მამ. ბანკის გირავნ. ფურცლ.	—
5% გირავნობის ფურც. იმავე ბანკისა	—
6% ქუთ. საად. მამ. ბანკის გირ. ფურცლ.	—
5% გირავნ. ფურც. იმავე ბანკისა.	—

ᲒᲐᲜᲪᲮᲐᲓᲔᲑᲐᲜᲘ

ᲐᲛᲔᲠᲘᲙᲘᲡ
ᲐᲕᲢᲝᲛᲝᲑᲘᲚᲔᲑᲘ
ᲑᲔᲜᲖᲘᲜᲘᲗ ᲛᲝᲫᲠᲐᲕᲘ
ᲕᲔᲚᲝᲡᲘ�პᲔᲓᲔᲑᲘ
ᲑᲔᲜᲖᲘᲜᲘᲡ ᲛᲐᲢᲝᲠᲔᲑᲘᲗ.

Акц. Общ. „ЭНФИЛЬД“
МОСКВА, РОЖДЕСТВЕНКА № 9.

СПБ. Морская, № 30.
(10—5—10).

ᲢᲤᲘᲚᲘᲡᲘᲡ ᲒᲣᲑᲔᲠᲜᲘᲘᲡ ᲗᲐᲕᲐᲓ ᲐᲖᲜᲐᲣᲠᲗᲐ ᲬᲘᲜᲐᲛᲓᲒᲝᲛᲚᲘᲡᲐᲗᲕᲘᲡ

—

თანახმად უმაღლესად დამტკიცებულ 25 მაისს 18.5 წელს ხელმწიფო საბჭოს აზრისა ძალით იმის შესახებ, რომ დაუბრუნდეს ტფილისის სათავად-აზნაურო, საადგილ-მამულო ბანკის დამფუძნებელად მეოფთ თავიანთი შეტანილი ფული ამ ბანკის დასაარსებლად და ფინანსთა მინისტრის მიერ 8 მაისს, 1900 წელს დამტკიცებულ წესთა მე-7 მუხლის ძალით, ამით ცხადდება საყოველთაოდ, რომ ის, ვის ხელშიც გადაიდა შესაბამის წარწერით თ-დ ნიკოლოს შერმაზანიძ-ს და თანათან ივნეს ასულის ანასტასიას მიერ ხელმოწერილ ბანკის დასაარსებლად შეტანილის ფულის კვიტანცია ოთხს ოთხმოცდა რვა მანეთისა და 75 კან. (488 მ. 75 კ), მოკალა წარმოუდგინოს იგი ტფილისის გუბერნიის თავად-აზნაურთა წინამძღოლს ექვსს თვის განმავლობაში დღიდგან ამ განცხადების დაბეჭდისა თუ ასე არ მოიქცა, სამუდამოდ დაეკარგება უფლება იმ ფულის მიღებისა და იგი ფული დაუბრუნდებით ზემოხსენებულ თ-დ ანანასთა.

3 6—3

გამოვიდა და ისყიდება ხიდდეკელის წიგნის მაღაზიაში და სხვა წიგნის მაღაზიებში ტფილისში

НАРОДНАЯ МЕДИЦИНА
въ Закавказскомъ краѣ, ა. იაშვილისა, ფასი 70 კან.
(2—14i—2).

ᲥᲣᲗᲐᲘᲡᲨᲘ
ᲚᲐ. ᲒᲝᲠᲒᲐᲜᲐᲫᲔᲡ
ᲡᲐᲛᲐᲠᲜᲐᲚᲝᲡᲘ,

რომელიც იმყოფება მათის უმაღლესობის ბრანც ალექსანდრე ოლდენბურგელის მფარველობის ქვეშე, 75 საწოლია შინაგან, ნერვებისა, საქირურგო, დედათა და ფეხლით ავადმყოფთათვის, შშობიარეთა განყოფილებით და ქიმიურ-მიკროსკოპიული გამოკვლევათა კაბინეტით. გადამდებ.ა სერნითა და სულით ავადმყოფთ სამკურნალო ალ ღებულობს.

ᲛᲐᲪᲘᲡ ᲓᲦᲔ-ᲓᲐᲛᲔᲨᲘ ᲩᲐᲛᲐ-ᲡᲛᲘᲡᲐ და მკურნალობისათვის 1 მანეთიდან 3 მანეთამდე.

ᲛᲝᲚᲘᲗᲮᲝᲕᲔᲗ ᲧᲕᲔᲚᲗᲐᲜ ᲜᲐᲛᲓᲕᲘᲚᲘ
„ᲝᲓᲝᲑᲠᲘᲜᲘ“ მ. ვ. ᲚᲔᲑᲔᲓᲔᲕᲘᲡᲐᲗᲕᲘᲡ

ეს წამალი სრულიად აკრობს რამდენიმე დღეში ძველს ბებერას და მეტ-ხორცსძირიან-ფესვიანად. მხოლოდ ეტიკეტი უნდა ჰქონდეს, მთავრობისაგან დამტკიცებული № 22473.

იყიდება ტფილისში—საფოთიაქო საქონლის კავკასიის საავჭრო ამხანაგობასა და ის განყოფილებებში ბაქოსა და ბათუმში.

ᲗᲤᲘᲚᲘᲡᲘᲡ ᲒᲣᲑᲔᲠᲜᲘᲘᲡ ᲗᲐᲕᲐᲓ-ᲐᲖᲜᲐᲣᲠᲗᲐ ᲬᲘᲜᲐᲛᲓᲒᲝᲛᲚᲘᲡᲐᲗᲕᲘᲡ.

თანახმად **უმაღლესად** დამტკიცებულ 25 მაისს 1895 წელს სახელმწიფო საბჭოს აზრისა იმის შესახებ, რომ დაუბრუნდეს ტფილისის სათავად-აზნაურო საადგილ-მამულო ბანკის დამფუძნებელად მყოფთ თავიანთი შეტანილი ფული ამ ბანკის დასაარსებლად და ფინანსთა მინისტრის მიერ 8 მაისს, 1900 წელს დამტკიცებულ წესთა მე-7 მუხლის ძალით, ამით ცხადდება საყოველთაოდ, რომ ის, ვის ხელშიაც გადაიდა შესაბამის წარწერით თ-დ ქაიხსრო დავითის ძის ავალიშვილის მიერ ზემოხსენებულ ბანკის დასაარსებლად შეტანილი ფულის კვიტანცია ას-ორმოცდა-ათი მანეთისა (150), მოვალეა წარმოუდგინოს იგი ტფილისის გუბერნიის თავად-აზნაურთა წინამძღოლს ექვსის თვის განმავლობაში დღიდგან ამ განცხადების დაბეჭდისა. თუ ასე არ მოიქცა, სამუდამოდ დაეკარგება უფლება იმ ფულის მიღებისა და იგი ფული დაუბრუნდება ზემოხსენებულ თ-დ ავალიშვილს.

(3—6—3).

ᲒᲐᲛᲒᲔ ᲙᲝᲛᲘᲢᲔᲢᲘ

დარბ მოწაფეთა დახმარებისთვის ტფილისის გუბერნიის თავად-აზნაურთა საზოგადოებისა აუწყებს საზოგადოებას წევრთ, რომ ამა წლის მაისის ოცსა, ხუთშაბათს, სადამოს რვა საათზე, ტფილისის სათავად-აზნაურო საადგილ-მამულო ბანკის სადგომში დანიშნულია წლიური საზოგადო კრება საზოგადოების წევრთა

ᲓᲐᲜᲘᲨᲜᲣᲚᲘᲐ:

1) ანგარიში საზოგადოების 1903 წლის მოქმედებისა და გამგე კომიტეტის მოხსენება ამ ანგარიშის გამო.

2) საგარეუდო აღრიცხვა შემოსავალ-გასავლისა 1904 წლისთვის.

3) მოხსენება გამგე კომიტეტისა საზოგადოების ახალის სახლის ვერანა აშენების შესახებ.

4) საჭესნოო წესდება სათავად-აზნაურო სკოლის მოსამსახურე პირთათვის.

5) შეცვლა საზოგადოების წესდების §§ 4 და 18.

6) მოხსენება ახალის შტატების შესახებ სათავად-აზნაურო სკოლის მოსამსახურე პირთათვის.

7) მოხსენება გამგე კომიტეტისა სათავად-აზნაურო საქალო სკოლის შესახებ.

8) სხვადასხვა წვრილმანი საკითხი.

9) არჩევანი კომიტეტის ერთის წევრისა ნაცვლად გ. დ. ᲒᲣᲠᲣᲚᲘᲡ, რომელმ ც ვადის გასვლამდე თავი გაანება წევრობას.

(3—6—3)

ზღვაზე, მდინარეებზე და ხმელეთზე ბარგის გადაზიდვისა და დაშლა-ვეკის ს.-პეტერბურგის კომპანიის

„ᲜᲐᲓᲔᲥᲓᲐ“-Ს

ვფილისს საააგენტო ამით საყოველთაოთ აცხადებს, რომ საააგენტოს საქონლის მთავარი საწყობი, რომელიც აქამამდე იმყოფებოდა ზუბალოვის სახლებში, კათოლიკოსთა ქუჩაზე, 1904 წლის

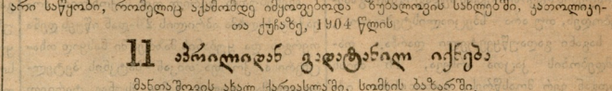
11 აპრილიდან გადატანილ იქნება

მანთაშოვის ახალ ქარვასლაში, სომხის ბაზარში.

შესასვლელი ეკზარხოსის მოედნიდან, სახელოსნო სასწავლებლის შირდაპირ.

საქონლის მიღება შეიძლება ყოველ ღამ კვირა დღეების გარდა დილის 9 საათიდან ნაშუადღევის ორ საათამდის და საღამოს 5 საათიდან 7 საათამდე.

საწყობის ტელეფონი № 370. საგენტოს ტელეფონი № 108. (5—6.—4)



ᲡᲬᲝᲠᲔᲓ ᲛᲣᲥᲗᲘᲐ,

ᲘᲢᲧᲘᲡ ᲧᲕᲔᲚᲐ, ᲕᲘᲜᲪ ᲒᲐᲛᲝᲘᲬᲔᲠᲔ ᲩᲕᲔᲜᲒᲐᲜ
ᲛᲮᲝᲚᲝᲓ 5 მ. 45 კ. ᲩᲕᲔᲜᲘᲡᲐᲕᲘᲗ ᲒᲐᲖᲐᲕᲘᲗ.

უგზავნით 7 შემდეგს ნივთს: 1) **ᲡᲐᲗᲘ** გაშავებული ფოლადისა, ქალისა ანუ კაცისა, მაგარის მეტანაზმით, სწორის მუშაობით, 6 წლის ვადით ბუდდავანობით; 2) **ᲛᲔ-ᲠᲘᲡ** ბუდე საათისთვის; 3) **ᲫᲔᲯᲕᲘ** საათისა, ქალისა ანუ კაცისა; 4) **ᲑᲠᲔᲚᲝᲚᲘ** ახალა. ოქროსი „კომშასი“, ანუ „ბინოკლი“ სინტერესო სანახაგით ან სხვ.; 5) ტყავის ქისა, ბუღისთვის მთელის ნაკრისა, 7 განყოფილებით და მყიდველის ბეჭდით; 6) **ᲛᲣᲨᲢᲘ-ᲥᲘ** დ-რის კოხისა თამბაქოს მწეველთათვის, ანუ კალმის დანა; 7) **ᲝᲥᲠᲝᲡ ᲑᲐᲭᲔᲓᲘ** 6 ნ-რობისა ან ჯიბის ელექტრონის ფარანი, ანუ ტყავის ბოტინკარი ან მეშის ჩანთა ამარზე ჩამოსაბმელი. თავსახურავიანი საათი გაეგზავნება. ვინც 6 მ 75 კ გამოგზავნის.

შეკვეთილი ნივთები გაეგზავნებათ დაუყოვნებლივ და კეთილ სინიდისიერად ბეს გამოგზავნა საკირო არ არის. ნივთები ფასდადებით გაეგზავნებათ.

ადრესი: **ᲡᲐᲐᲗᲐᲠᲝ ᲡᲐᲡᲚᲘᲡᲘᲜᲘ ᲓᲐ ᲙᲝᲛᲞ., ᲕᲐᲠᲨᲐᲕᲐ, 36—333**

P. S. ᲐᲠᲜᲘᲚ ᲠᲣᲡᲔᲗᲘᲡ და ᲪᲘᲛᲘᲠᲘᲡ ᲜᲐᲬᲘᲚᲘ ᲒᲖᲘᲡ ᲑᲐᲠᲯᲘᲡᲘᲡ მყიდველო გადახდებათ და ნივთებიც მხოლოდ წინადვე ბეის მიღების შემდეგ გაეგზავნებათ. 3—Ჩ 2)

ᲠᲝᲛᲘᲐᲜᲘᲚᲔᲑᲘ ᲞᲘᲐᲜᲘᲜᲘᲡ

ფეხ-გარმონები, სკრაბკები, გიტარები ფლეიტები, კლარნეტები, ნოტები, სიმები და სხ.-და სხ.

ᲣᲤᲐᲡᲝ ᲐᲮᲐᲚᲘ ᲡᲐᲣᲙᲔᲗᲔᲡᲝ ᲜᲘᲛᲣᲨᲘᲡ ᲨᲔᲥᲜᲐ ᲨᲔᲣᲫᲚᲘᲐ ᲨᲔᲛᲫᲚᲘᲡ ᲤᲐᲡᲘᲡ ᲬᲧᲠᲘᲚ-ᲬᲧᲠᲘᲚᲘᲡᲐᲓ ᲒᲐᲮᲐᲠᲯᲔᲑᲐ.

ᲞᲠᲝᲤᲔᲡᲘᲝᲜᲐᲚᲣᲠᲘ ᲞᲘᲐᲜᲘᲡᲢᲔᲑᲘ
ᲛᲣᲨᲐᲝᲗ ᲒᲐᲛᲝᲒᲖᲐᲕᲜᲘᲗ.

ᲙᲐᲕᲙᲐᲡᲘᲘᲡ ᲪᲔᲜᲢᲠᲐᲚᲣᲠᲘ ᲡᲐᲬᲧᲝᲑᲐ ᲡᲐᲛᲣᲡᲘᲙᲝ ᲜᲐᲬᲘᲚᲘᲡ ᲛᲐᲦᲐᲖᲘᲜᲐᲨᲘ.

Ბ. Მ. ᲛᲘᲠᲘᲛᲐᲜᲘᲐᲜᲘᲡ
ᲛᲣᲖᲘᲙᲐᲚᲣᲠᲘ ᲓᲔᲞᲝ
Ბ. Მ. ᲛᲘᲠᲘᲛᲐᲜᲘᲐᲜᲪᲘᲡ
Тифлисъ, Дворцовая ул.
(25—6—24)

ᲒᲐᲚᲐᲜᲡᲘ ᲢᲤᲘᲚᲘᲡᲘᲡ ᲡᲐᲛᲔᲣᲠᲜᲔᲝ ᲑᲐᲜᲙᲘᲡ

1 მაისი, 1904 წელს.

ᲐᲥᲢᲘᲕᲘ.

	ᲠᲣᲑ.	ᲙᲐᲞ.
I. კასა (ქალდ. და ოქრო-ვერცხლის ფული).	15966	02
II. მიმდინარე ანგარიშები: კერძო საკრედიტებელ.	10374	56
III. პირობა ადებული მიმდინარე ანგარიში ახალ.მწ. ბანკის ტფილისის განყოფ.	19629	85
IV. სარგებლიანი ქაღალდები, საზოგადოების საკუთვნილი:		
ა) უზრუნველ-ყოფილნი: 1591—76		
ბ) არა-უზრუნველ-ყოფილნი 8379—50	9971	26
V. სარგებლიანი ქაღალდები, სათადარიგო თანხის საკუთვნილი	8567	24
VI. განადგდება თამასუქებისა, რომელზედაც ორს კაცზე არა ნაკლებს უწერია ხელი	294624	30
VII. ოქრო-ვექსელით გაცემული სესხი, უზრუნველ-ყოფილი სოფლის უძრავის მამულით.	500	—
VIII. პროტესტ-ქმნილი ვექსლები.	1625	—
IX. განადგდება ვადიანი ქაღალდებისა.	1052	25
X. გირავნით გაცემული სესხი:		
ა) სახელმწიფოს ტ მთავრობის მიერ უზრუნველ-ყოფილ ფას. ქაღალ. 20644 50		
ბ) არა-უზრუნველ-ყოფილ ქაღ. 54046—00		
გ) საქონელზედ . . 23539—50		
დ) სასოფლო-სამეურნეო ნაწარ. 9079—00	107309	—
XI. %% კუს., %% ქაღ. სათ. თანხ. საკუთ.	1	64
XII. დასაბრუნებელი ბარჯი	228	96
XIII. მოწყობა და მომზადება	2071	86
XIV. კორესპონდენტები:		
ა) იმათის ანგარიშით (loro) 83409—75		
ბ) ჩვენს ანგარიშით (nostro 37293—17	120702	92
XV. გერბის გარდასახადი და თამასუქის ქაღ	351	82
XVI. სხვა-და-სხვა დებიტორები	594	15
XVII. მიმდინარე ხარჯები	6933	46
ბალანსი	600503	29

ᲞᲐᲡᲘᲕᲘ.

	ᲠᲣᲑ.	ᲙᲐᲞ.
I. თანხა, რომელიც შემდგარია საზოგადოების 809 წევრისაგან ნაღდ ფულად შემოტანილ ხელერ ფულის 10%-გან.	90691	—
II. სათადარიგო თანხა:	9386	38
III შემოტანილი თანხა:		
ა) მიმდინარე ანგარიშით . 122358—17		
ბ) ვადით . . 141611—67		
გ) უვადოთ . . 940 00	264910	04
IV. გარდასაცემი თანხა	2123	44
V. გარდასახადელი სარგებელი	738	68
VI. სახელმწიფო 5%-იანი გარდასახადი თანხათა შემოსავლისა	36	17
VII. წევრთა მიერ შემოტანილი და უკან არ მოთხოვნილი სახზოგად. წესდ. მე-12 და-13 §§ ის თანახმად	806	—
VIII. გასაგზავნათ მიღებული თანხა	560	17
IX. კორესპონდენტები:		
ა) იმათის ანგარიშით (loro) 38714—28		
ბ) ჩვენის ანგარიშით (nostro) 58621—39	97335	67
X. სპეციალ. მიმდინარე ანგარიში სახელმ. ბანკის ტფილისის განყოფ.	30140	33
XI. გადაგრავებული ვექსლები: ტფილ. სახ ბანკის განყოფილებაში . 48280—00		
სხვა ბანკებში . 39870—00	88150	—
XII. წაუღებელი დივიდენდი წარსულ წლებ.	3474	21
XIII. მიღებული სარგებელი	8214	67
XIV. 1903 წლის წინდა მოგება.	3871	73
XV. მოგებული და დაკარგული 1904 წლისა.	40	—
XVI. გაუყოფელი დარჩომილი ფული 1903 წ.	25	97
ბალანსი.	600504	29
პასუხის-მგებლობა 815 წევრისა 10%-იან შემოსატან გარდ.	816219	—
საზოგადოებას აქვს მესანაზად გარდაცემული კონება	8800	—
თამასუქები საკომისიოდ.	9300	—

Дозволено цензурою Тифлисъ 18 мая 1904 г.

Тип. Е. И. Хеладзе. Русск. базаръ, домъ арм. семинаріи.